

**Clair de lune (Moonlight)**

Your soul is a chosen landscape, where charming masqueraders and dancers are promenading,  
Playing the lute and dancing, and almost sad beneath their fantastic disguises,  
While singing in the minor key of triumphant love, and the pleasant life.  
They seem not to believe in their happiness, and their song blends with the moonlight,  
The quiet moonlight, sad and lovely, which sets the birds in the trees adreaming,  
And makes the fountains sob with ecstasy, the tall slim fountains among the marble statues.

**Ich esse mit Freude (I eat with joy)**

I eat with gladness my little bit of bread and grant my neighbor his share with my whole heart.  
A quiet conscience, a joyful spirit, a thankful heart that exalts with praise,  
Increases my blessings and sweetens my need.

**Jessica Wagner** is presenting this recital in partial fulfillment of the requirements for the degree of Bachelor of Music in vocal performance. Ms. Wagner is a voice student of Dr. Hugh Givens.

*Upcoming Music Events*

**DECEMBER**

- |  |   |
|--|---|
| 3 Senior Horn Recital featuring Sean Rebeschke<br>Recital Hall, PAC - 8:00pm<br>Free Admission   | 8 Joint Voice Recital featuring John Gladen, baritone<br>Jeffrey Kantos, tenor<br>Recital Hall, PAC - 8pm<br>Free Admission |
| 5 Celebrations Concert<br>Featuring SCSU ensembles<br>Ritsche Auditorium, SH - 3:00pm<br>Tickets: \$10; \$5; & \$3                                 | 8 Senior Percussion Recital<br>Featuring Mike Olson<br>Recital Hall, PAC - 8pm<br>Free Admission                            |
| 6 Student Composers Concert featuring composition students of Dr. Scott Miller & Dr. Kristian Twombly<br>Recital Hall, PAC - 5pm<br>Free Admission | 10 Senior Voice Recital featuring Jacklyn Potvin, mezzo-soprano<br>Recital Hall, PAC - 6pm<br>Free Admission                |

Please turn cell phones OFF during the program so they do not disrupt the recording of this event.



**THANK YOU!**

For more information contact  
SCSU Music Office (320) 308-3223  
Check out our website for future events at  
[www.stcloudstate.edu/music](http://www.stcloudstate.edu/music)

# Senior Voice Recital

**JESSICA WAGNER**  
*Soprano*

**ANN OLEKSOWICZ**  
*PIANO*

WITH

**ANDREA FEDELE, oboe**  
**MARION JUDISH, violin**

FRIDAY, DECEMBER 3, 2010 • 6:00 PM  
RUTH GANT RECITAL HALL  
PERFORMING ART CENTER



## Program

*Sweeter Than Roses* ..... Henry Purcell  
(1659-1695)  
arr. Benjamin Britten  
(1913-1976)

*Alleluia* ..... Benjamin Britten  
(1913-1976)

*Dein blaues Auge* ..... Johannes Brahms  
(1833-1897)

*Mädchenlied* (Am jüngsten Tag)

*Wie Melodien zieht es mir*

*Basta, vincesti... Ah non lasciarmi, no* ..... W. A. Mozart  
(1756-1791)

## INTERMISSION

*Fêtes Galantes I* ..... Claude Debussy  
(1862-1918)

*En Sourdine*

*Fantoches*

*Clair de lune*

*From Four Early Songs* ..... Aaron Copland  
(1900-1990)

*Night*

*A Summer Vacation*

*My Heart Is in the East*

*Ich esse mit Freuden* ..... J. S. Bach  
(1685-1750)

Marion Judish, violin • Andrea Fedele, oboe

## Translations

### **Dein blaues Auge (Your blue eyes)**

Your blue eyes are so still, I look into their very depths.  
You ask me what I would see in them? To see myself restored.  
Once I was burnt by two glowing eyes, the pain is with me still.  
Your eyes are as clear as a lake—and as a lake so cool.

### **Mädchenlied (Maiden's Song)**

On Judgement Day I'll rise from the grave, and look at once for my sweetheart.  
And if I don't find him, then I'll lie down again, and go off to sleep.  
Dear heart—eternity! Only with each other could it be bliss.  
And if my beloved doesn't come there, then I don't want to be in Paradise!

### **Wie Melodien zieht es mir (Like a Melody)**

Like a melody it softly pervades my mind.  
Like spring flowers it blossoms and its fragrance drifts away.  
But if the word comes, and grasps it, then brings it before the eyes,  
It fades as a grey mist, and vanishes as a breath.  
And yet the rhyme conceals a hidden fragrance,  
That gently from its tranquil source brings tears to the eyes.

### **Basta, vincesti (Enough, you have won)**

Enough, you have won; here is the document.  
See how much I love you still, cruel man.  
One look from you renders me defenseless and disarms me.  
And have you the heart to betray me?  
Can you bear to leave me?  
Ah, do not abandon me, you whom I worship!  
In whom can I trust if you deceive me?  
Ah, do not abandon me...  
My life would end as I said farewell to you,  
For I could never live companioned by such grief.  
Ah, do not abandon me...

### **En Sourdine (Muted)**

Serene in the twilight created by the high branches,  
Let our love be imbued with this profound silence.  
Let us blend our souls, our hearts, and our enraptured senses,  
Amidst the faint languor of the pines and arbutus.  
Half-close your eyes, cross your arms on your breast,  
And from your weary heart drive away forever all plans.  
Let us surrender to the soft and rocking breath  
Which comes to your feet and ripples the waves of the russet lawn.  
And when, solemnly, the night shall descend from the black oaks,  
The voice of our despair, the nightingale, shall sing.

### **Fantoches (Phantoms)**

Scaramouch and Pulcinella, whom wicked intentions have brought together,  
Are dark figures gesticulating in the moonlight, while the excellent Doctor from  
Bologna  
Is leisurely gathering healing herbs in the dark grass,  
While his pertly pretty daughter, beneath the bowers, stealthily  
Glides, scantily dressed, in quest of her handsome Spanish pirate,  
Whose distress an amorous nightingale proclaims at the top of its voice.